

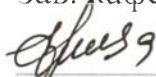
Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Зав. кафедры-разработчика

 доцент О.В. Еремеева

«01» 09 2023 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность
7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Специальный перевод

Квалификация
Лингвист-переводчик

2021 ГОД НАБОРА

Разработал: ст. преп

 / М.В. Фокша

«01» 09 2023 г.

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1 Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – является неотъемлемой частью учебно-методического комплекса учебной дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу данной дисциплины.

1.2. Цели и задачи ФОС

Целью ФОС является установление соответствия уровня подготовки обучающихся требованиям ГОС ВО по специальности 7.45.05.01 Перевод и переводоведение.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные положения теоретических курсов французского языка, составляющие основу теоретической профессиональной подготовки специалистов соответствующей квалификации;
- различные методы и приемы лингвистического исследования применительно к французскому языку как второму иностранному;
- основные этапы развития изучаемого иностранного языка; формы существования изучаемого современного французского языка;
- особенности грамматического строя французского языка (в сопоставительном плане с русским и английским языками);
- развитие словарного состава современного французского языка;
- словообразовательную систему языка; социально-профессиональную дифференциацию словарного состава;
- национально-специфические особенности изучаемого языка; фразеологию;
- особенности стилей;

Уметь:

- применять теоретические знания в практике перевода и в процессе межкультурной коммуникации;
- работать с научной лингвистической литературой, осмысливать и обобщать прочитанное;
- приобретать новые знания, используя словари и современные информационные образовательные технологии;
- делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа фактического языкового материала;
- сопоставлять факты французского языка с первым иностранным и родным языком, что, с одной стороны, облегчает усвоение материала, а с другой стороны, предупреждает межъязыковую интерференцию;

Владеть опытом:

- навыками критического осмысления существующих теорий, объясняющих языковые явления французского языка как второго иностранного;
- навыками анализа лексического материала при помощи общенаучных, общелингвистических и специальных лингвистических методов.

1.3. Контролируемые компетенции

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Категория (группы)	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения обязательной профессиональной компетенции
<i>Обязательные профессиональные компетенции и индикаторы их достижения</i>		
	ПК-21 Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ИД-1 ПК-21 Обладать навыками перевода текста с английского языка на русский системными знаниями по изученным темам ИД-2 ПК-21 Уметь осуществлять поиск информации в разных источниках
	ПК-22 Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	ИД-1 ПК-22 Знать специфику словообразования: морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы систем словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц, понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах; основы лексикографии, виды и разновидности словарей ИД-2 ПК-22 Владеть понятием значения слова как основной единицы лексической системы английского языка; представлением о целях и задачах семасиологии, значении и смысловой структуре слова, полисемии слова, значении употреблении слова, омонимии и ее месте в лексической системе языка, источниках омонимии

2. Программа оценивания контролируемой компетенции.

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) по дисциплине и их наименование	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Раздел 1-5 Лексикология	ПК-21, ПК-22	Комплект тестов и контрольных заданий
2.	Раздел 6-8 Стилистика	ПК-21, ПК-22	Комплект тестов и контрольных заданий
3.	Раздел 9-13 Теоретическая грамматика	ПК-21, ПК-22	Комплект тестов и контрольных заданий
Промежуточная аттестация		Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
зачет		ПК-21, ПК-22	Теоретические вопросы, комплект тестов, практические задания

3. Перечень оценочных средств

Код оценочного средства	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства
Т	Тест	Оценка степени достижения студентом требуемых знаний, умений, навыков, включающее выверенную систему вопросов, процедуру выбора правильного варианта ответа	Электронный тест

КЗ	Контрольные задания	Определение прочности усвоения знаний путем выполнения самостоятельного анализа стилистических явлений в предложенных текстах	Подбор образцов контрольных заданий
-----------	---------------------	---	-------------------------------------

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест №1
Travail de contrôle №1

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

№	Terme	Définition /auteur/exemple
I.	A. La lexicologie diachronique (ou historique): B. La lexicologie synchronique (ou descriptive) :	1. a pour tâche d'étudier le vocabulaire dans une période déterminée de la langue. 2. envisage le développement du vocabulaire d'une langue dès origines jusqu'à nos jours.
II.	C. Les rapports paradigmatiques sont D. Les rapports syntagmatiques sont	3. divers rapports associatifs avec les autres unités au niveau de la langue-système. 4. les rapports linéaires qui existent entre deux ou plusieurs unités au niveau de la parole.
III.	E. Le vocabulaire est un système F. La grammaire est un système	5. fermé et rigide. 6. ouvert et irrégulier.
IV.	G. sémantème H. monème I. morphème	7. structuralistes américains 8. Ch. Bally 9. A. Martinet
V.	J. La fonction cognitive (rationnelle) est propre par excellence K. La fonction référentielle(nominative) est propre par excellence L. La fonction émotive (affective) est propre par excellence	10. aux interjections 11. aux noms propres 12. à la terminologie spéciale
VI.	M. Le sens étymologique d'un mot N. La motivation d'un mot	13. reflète son aspect sémantique à une époque donnée. 14. appartient à l'histoire du mot.
VIII	O. Les mots mono- et bi syllabiques forment environ _____ de l'ensemble des mots rencontrés.	15. 35 % 16. 53% 17. 85%

IX.	P. les syllabes ouvertes forment près de ____ dans la chaîne parlée.	18. 70% 19. 38% 20. 56%
X.	Q. variantes grammaticales du mot : R. variantes lexico-grammaticales : S. variantes lexico-sémantiques : T. variantes stylistico-fonctionnelles: U. variantes orthographiques :	21. gaîment - gaiement 22. maigrichon - maigriot 23. franc – franche 24. oui - ouais, apéritif - apéro 25. main « 1. partie du corps humain et 2. écriture ». 26. donne, donnons, donnez

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

Nº	Terme		Définition /exemple
I.	A. Sources internes de l'enrichissement du vocabulaire: B. Sources externes de l'enrichissement du vocabulaire :		1. formation des mots 2. emprunts 3. évolution du sens du mot
II.	C. La polysémie du mot se manifeste: D. L'homonymie du mot se manifeste:	4. sitôt que les liens sémantiques qui unissaient les significations d'un vocable se rompent. 5. tant que les sens, bien que distincts, s'unissent par des attaches sémantiques.	
III.	E. La monosémie des mots est propre		6. à l'argot 7. aux jargons professionnels 8. à la terminologie spéciale
IV.	F. le sens propre est corrélé à : G. le sens principal est corrélé à : H. les sens phraséologiquement liés s'opposent à :		9. des sens secondaires 10. des sens libres 11. des sens dérivés
V.	I. La restriction du sens est le résultat J. L'extension du sens est le résultat		12. de la spécialisation de la notion exprimée. 13. de la généralisation de la notion exprimée.
VI.	K. La métonymie est basée sur L. La métaphore est basée		14. un rapport de contiguïté entre les objets dénommés 15. un rapport de similitude entre les objets dénommés
VIII	M. La synecdoque nomme	16. le producteur pour le produit et inversement 17. le tout pour la partie et inversement 18. le lieu pour des produits 19. la matière pour la chose fabriquée 20. le contenant pour le contenu et inversement 21. pour faire passer le mot du sens abstrait au sens concret	
	N. L'hyperbole est une conséquence O. La litote est une conséquence		22. de l'affaiblissement du sens 23. de l'intensification du sens

IX.	P. Facteurs extralinguistiques de l'évolution sémantique des mots : Q. Facteurs linguistiques de l'évolution sémantique des mots	21. interaction des mots sémantiquement apparentés 22. emplois dus à la stratification sociale du lexique 23. influence des mots à sonorité similaire 24. transformations sociales 25. progrès culturel, scientifique et technique 26. interdépendance des mots faisant partie de la même famille étymologique.
------------	--	---

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

N°	Terme	Définition /exemple
I.	Procédés de formation de mots nouveaux : A. morphologiques B. phonético-morphologiques C. phonétiques.	1. abréviation 2. composition 3. dérivation affixale, parasynthétique, régressive 4. télescopage 5. conversion 6. onomatopée
II.	D. Suffixation des substantifs abstraits exprimant E. Suffixation des substantifs abstraits exprimant	7. les personnes 8. l'action 9. la qualité 10. les objets inanimés
III.	F. distribution (f) G. dévotion (f) H. habitation (f)	11. qualité 12. objet inanimé 13. action
IV.	I. lancement (m) J. bâtiment (m) K. logement (m)	14. lieu de l'action 15. action 16. résultat de l'action
V.	L. plumage M. bétonnage N. veuvage	17. action 18. objet inanimé 19. état
VI.	O. aspirateur P. bronzeur Q. douceur	20. personne 21. qualité 22. objet inanimé
VIII	R. enrhumé S. empourprer T. enlever U. encaisser	23. mettre dans l'état 24. un rapport spatial de l'éloignement 25. insérer ou mettre dans 26. communiquer ou manifester la qualité
IX.	V. adoucir W. amener X. affoler	27. mettre ou demeurer dans un état 28. communiquer une qualité 29. un rapport spatial du rapprochement
X.	Y. Dérivation parasynthétique Z. Dérivation régressive	30. encolure ← col 31. démocrate ← démocratie 32. vol ← voler 33. appontement ← pont

XI.	Б. apocopes Й. aphérèses Л. alphabétismes Ю. acronymes	34. M. R. P. ; D.S.A.; GR 35. accu ; carburo ; fac ; prof 36. Z.U.P.; I.G.A.M. ; DOM ; OVNI 37. pitaine ; bus ; cipal ; ricain
------------	---	---

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
T	U	V	W	X	Y	Z	Б	Й	Л	Ю								

Критерии оценки

- оценка «**отлично**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка «**хорошо**» - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест №2

Travail de contrôle №2

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

№	Terme	Définition /exemple
I.	A. Les mots latins sont envisagés comme emprunts, s'ils ont pénétré en français au	1. XII ^e siècle 2. VIII ^e siècle 3. XVI ^e siècle 4. V ^e siècle
II.	B. Mots à bases formatives latines : C. Mots à bases formatives grecques: D. Mots à bases formatives hybrides gréco-latines :	5. aérodrome, photographie, mastodonte 6. locomotive, manuscrit, vélocipède 7. coronographe, vélodrome
III.	E. Les emprunts à l'arabe sont : F. Les emprunts à l'hébreux sont :	8. algèbre, azimuth, coton, élixir, fellah 9. bazar, derviche, échec

	G. Les emprunts au persan sont :	10. amen, chérubin, sabbat, Satan
IV.	H. Les emprunts à l'espagnol sont : I. Les emprunts à l'italien sont : J. Les emprunts au portugais sont : K. Les emprunts au provençal sont :	11. ambassade, aquarelle, banque, canon 12. bolero, canot, mirador, sieste, tomate 13. albinos, autodafé, caste, banane 14. auberge, ballade, luzerne, muscat
V.	L. Les emprunts à l'anglais sont : M. Les emprunts à l'allemand sont :	15. accordéon, rosse, sabre, zinc 16. parlement, speaker, tender, scanner
VI.	N. le sponsoring O. le spot de pub P. le show-business Q. le tie-break R. le night-club S. le mailing T. le pager U. les chips V. le cockpit W. le best-of X. le joystick Y. after-shave Z. dispatcher	17. la cabine de pilotage 18. régulateur 19. la manette 20. après-rasage 21. le parrainage 22. le publipostage 23. le service de radiomessagerie 24. les croustilles 25. le jeu décisif 26. le message publicitaire 27. l'industrie du spectacle 28. la compilation 29. la boîte de nuit

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
T	U	V	W	X	Y	Z												

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

Nº	Terme	Définition /exemple
I.	A. Locutions libres sont B. Locutions phraséologiques sont	1. des groupements de mots stables qui ne se créent pas au moment de la parole et qui se caractérisent par leur intégrité sémantique 2. des groupements de mots individuels, passagers et instables
II.	C. Les combinaisons phraséologiques : D. Les locutions soudées : E. Les ensembles phraséologiques :	3. sont les plus stables et les moins indépendantes. 4. leur sens global découle plus ou moins nettement du sens des mots-composants sans y correspondre exactement. 5. se caractérisent par la cohésion, relativement faible de leurs composants.
III.	F. Les ensembles phraséologiques : G. Les locutions soudées :	6. un spectacle imbuvable, blesser les convenances, chercher noise, être noyé de dettes, aimer éperdument 7. avoir la langue liée, conte (récit) à dormir debout, moutons de Panurge, avoir la langue bien pendue

	H. Les combinaisons phraséologiques :	8. avoir de l'étoffe, ni peu ni prou , prendre la mouche rompre la paille avec qqn, courir comme un dératé
IV.	I. passer un coup de fil J. c'est du gâteau ! K. ce n'est pas de la tarte! L. écrire des tartines M. être vachement chouette N. mettre du beurre dans les épinards O. être monnaie courante P. gagner des mille et des cents Q. être un véritable panier percé R. faire des économies de bouts de chandelle S. parler français comme une vache espagnole T. rendre à quelqu'un la monnaie de sa pièce U. être plein aux as (fam.) V. être fauché (fam.) W. se constituer un bas de laine	9. remplir des pages sans grand intérêt 10. être très gentil(le) 11. c'est difficile 12. téléphoner à quelqu'un 13. c'est facile ! 14. répondre dent pour dent 15. s'exprimer mal en français 16. être économe, épargner 17. être très riche 18. épargner de façon insignifiante 19. améliorer sa condition 20. obtenir énormément d'argent 21. être pauvre 22. être dépensier (ière) 23. être banal et fréquent

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
T	U	V	W															

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

Nº	Terme	Définition /exemple
I.	A. le fonds usuel B. variations sociales C. variations territoriales	1. poire (=tête), descendre (= tuer), marmite (=obus) 2. mouche à miel (= abeille), espérer (= attendre) 3. table, mur, grand, attentivement, chaise, marcher
II.	D. Le fonds usuel comprend	4. les mots dialectaux 5. des vocables d'un emploi commun pour toute la société. 6. les mots d'argot et de jargon 7. les termes spéciaux et professionnels
III.	E. Les mots latins du fonds usuel du français: F. Les mots grecs du fonds usuel du français: G. Les mots germaniques du fonds usuel du français : H. Les mots celtiques du fonds usuel du français : I. Les mots francs du fonds usuel	8. épée, école, corde, carte, bouteille, bocal 9. cité, bouche, tête, manger, poitrine 10. bouleau, bouc, chêne, lieue, grève, Nantes 11. guerre, blanc, gris, éperon, fauve 12. riche, gerbe, haie, orgueil, garder

	du français :	
IV.	J. Les dialectes de la «langue d'oïl» sont K. Les dialectes de la «langue d'oc» sont L. Les dialectes franco-provençaux sont	13. répandus dans les provinces situées aux confins de la Suisse. 14. répandus au Nord et à l'Ouest 15. répandus dans le Midi et sur le Plateau Central
V.	M. Les dialectes de la «langue d'oïl» sont: N. Les dialectes de la «langue d'oc» sont:	16. le francien, le picard, le normand, le wallon, le lorrain, le champenois, le bourguignon 17. le provençal, le languedocien, l'auvergnat, le limousin, le gascon
	O. Les parlers provençaux ont donné au français : P. Les parlers normand et picard ont donné au français : Q. Les parlers de la Savoie et de la Suisse française ont donné au français : R. Les dialectes picardo-wallons ont donné au français :	18. houille, coron, faille, benne, rescapé 19. chalet, avalanche, alpage, luge, varappe, gruyère, tomme 20. brancard, cigale, caserne, escalier escargot, chavirer, concombre, bouillabaisse 21. , cahute, galet, homard, caillou crevette, pieuvre

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R

Критерии оценки

- оценка «**отлично**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка «**хорошо**» - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест №3

Travail de contrôle №3

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

Nº	Terme	Définition /exemple
I.	A. Les dialectes locaux	1. ont une sphère d'application étroite parmi les membres d'un groupe social déterminé.
	B. Les jargons	2. sont parlés par des représentants de couches sociales différentes
II.	C. Les mots de l'argot des écoles :	3. barda, perm(e) colon, capiston, juteux, marmite, marmitage, roupiller
	D. Les mots de l'argot des militaires:	4. boîte à bachot, piocher, chiader, potasser ; diff, prof, math'élém ; colle, pion ; sorbonnard
III.	E. Les néologismes :	5. lave-vaisselle, pochothèque, réceptionniste
	F. Les archaïsmes :	6. druide, sénéchal, dîme ; partir (= partager), forum
IV.	G. Les historismes sont	7. les mots vieillis exprimant des notions qui ont disparu ou qui sont en voie de disparition
	H. Les archaïsmes proprement dits sont	8. les mots vieillis qui sont des vocables désuets associés à des notions vitales qui survivent dans la langue et qui sont rendues par d'autres vocables plus récents

A	B	C	D	E	F	G	H

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

Nº	Terme	Définition /exemple
I.	A. Parmi les sous-systèmes formels on distingue :	1. les champs morphologiques
	B. Parmi les sous-systèmes sémantiques on distingue :	2. les champs conceptuels, les groupes lexico-sémantiques, les synonymes, les antonymes, les hyperonymes et les hyponymes, les champs syntagmatiques
	C. Parmi les sous-systèmes sémantico-formels on distingue:	3. les homonymes les paronymes
II.	D. Un hyperonyme est	4. un vocable dont le sens inclut celui des autres vocables
	E. Un hyponyme est	5. un vocable dont le sens est inclus dans le ou les sens d'un ou de plusieurs autres vocables.
III	F. Un champ conceptuel	6. englobe les combinaisons possibles d'un mot avec d'autres mots.
	G. Un groupe lexico-sémantique	7. comprend les mots à significatif similaire et appartenant à la même partie du discours.
	H. Un champs syntagmatique	8. réunit tous les vocables se rapportant à la notion générale ou indice notionnel appelé invariant
	I. Un champs morphologiques	9. réunit tous les vocables ayant les mêmes morphèmes constituant le mot central.

IV	J. De synonymes sont qualifiés	10. les mots sémantiquement apparentés 11. les mots dénommant le même objet ou phénomène de la réalité 12. les mots interchangeables 13. les vocables capables d'exprimer des notions identiques ou proches au niveau de la langue et de la parole
	K. Les synonymes absolus sont : L. Les synonymes relatifs sont :	14. hardiesse, audace, intrépidité, témérité 15. (une voyelle) spirante, fricative, constrictive
	M. Les variations notionnelles : N. Les variations affectives :	16. <i>travail</i> et <i>labeur</i> ; <i>ardemment</i> et <i>éperdument</i> ; 17. <i>enfant</i> , <i>bambin</i> , <i>gosse</i> , <i>galopin</i>
	O. Les variations stylistico-fonctionnelles: P. Les variations d'emploi :	18. <i>firmament</i> et <i>ciel</i> ; <i>ventre</i> , <i>bedaine</i> et <i>bidon</i> ; <i>piqûre</i> et <i>injection</i> 19. fort, robuste, solide, vigoureux

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

Nº	Terme	Définition /exemple
I.	A. Parmi les sous-systèmes formels on distingue :	1. les champs morphologiques
	B. Parmi les sous-systèmes sémantiques on distingue :	2. les champs conceptuels, les groupes lexico-sémantiques, les synonymes, les antonymes, les hypéronymes et les hyponymes, les champs syntagmatiques
	C. Parmi les sous-systèmes sémantico-formels on distingue:	3. les homonymes les paronymes
II.	D. Un hypéronyme est	4. un vocable dont le sens inclut celui des autres vocables
	E. Un hyponyme est	5. un vocable dont le sens est inclus dans le ou les sens d'un ou de plusieurs autres vocables.
III	F. Un champ conceptuel	6. englobe les combinaisons possibles d'un mot avec d'autres mots.
	G. Un groupe lexico-sémantique	7. comprend les mots à significatif similaire et appartenant à la même partie du discours.
	H. Un champs syntagmatique	8. réunit tous les vocables se rapportant à la notion générale ou indice notionnel appelé invariant
	I. Un champs morphologi-ques	9. réunit tous les vocables ayant les mêmes morphèmes constituant le mot central.
IV	J. De synonymes sont qualifiés	10. les mots sémantiquement apparentés 11. les mots dénommant le même objet ou phénomène de la réalité 12. les mots interchangeables 13. les vocables capables d'exprimer des notions iden-ques ou proches au niveau de la langue et de la parole

	K. Les synonymes absolus sont : L. Les synonymes relatifs sont :	14. hardiesse, audace, intrépidité, témérité 15. (une voyelle) spirante, fricative, constrictive
	M. Les variations notionnelles : N. Les variations affectives : O. Les variations stylistico-fonctionnelles: P. Les variations d'emploi :	16. <i>travail</i> et <i>labeur</i> ; <i>ardemment</i> et <i>éperdument</i> ; 17. <i>enfant</i> , <i>bambin</i> , <i>gosse</i> , <i>galopin</i> 18. <i>firmament</i> et <i>ciel</i> ; <i>ventre</i> , <i>bedaine</i> et <i>bidon</i> ; <i>piqûre</i> et <i>injection</i> 19. fort, robuste, solide, vigoureux

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P

Критерии оценки

- оценка «отлично» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка «хорошо» - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Структура проведения зачета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки студентов:

1. Тестовые задания.
2. Теоретический вопрос (собеседование).
3. Практическое задание (отрывок текста для общего анализа).

Тест

№1

1. С какой точки зрения рассматривается слово в лексикологии?

- А) с точки зрения звукового состава
Б) с точки зрения его предметного содержания
В) с точки зрения его принадлежности к определенной части речи.
2. С какой языковедческой дисциплиной прослеживается связь лексикологии при анализе омонимов: *mère lat mater; mer lat mare; maire lat major*?
- А) с грамматикой
Б) со стилистикой
В) с фонетикой
Г) с историей языка
3. Какая из приведенных характеристик слова является определяющей его как единицу лексического уровня?
- А) слово-это член предложения, обладающий относительно самостоятельным значением
Б) слово – это единица наименования, характеризующаяся цельно-оформленностью
В) слово – это цельнооформленный комплекс морфем, обладающий самостоятельным значением
4. На чем основано противопоставление слов с прямым и переносным значением?
- А) на зависимости или независимости слова от контекста
Б) на наличии или отсутствии в значениях внутренней семантической двуплановости
В) на наличии или отсутствии в значениях дополнительных смыслов, имеющих характер эмоциональных, стилистических «добавок».
5. Определите значение слова *grand* в словосочетаниях *un grand homme/ un homme grand* согласно типологии лексических значений, предложенной В.В. Виноградовым
- А) прямое номинативное значение
Б) фразеологически связанное значение
В) синтаксически обусловленное значение
6. Какой признак лежит в основе парадигматических отношений в лексике?
- А) сходство слов, формальное или семантическое
Б) закономерность сочетаемости слов в составе предложений
7. Какой из приведенных ниже методов является для лексикологии частным, специальным исследовательским методом?

- А) описательный
- Б) обобщение
- В) контекстуальный
- Г) компонентный

8) Какой метод анализа помогает выявить типовую сочетаемость слова?

- А) концептуальный
- Б) теория семантических полей
- В) контекстологический

9. Какой аспект лексического значения наиболее ярко проявляется в ЛЕ *brailler-горланить*?

- А) денотативное
- Б) структурное
- В) сигнификативное
- Г) коннотативное

10. Какой тип мотивации характеризует слово *rouge-gorge*?

- А) фонетическая
- Б) морфологическая
- В) семантическая

11. Какое изменение значения произошло в слове *arriver lat adripare(arripare) – atteindre la rive*

- А) сужение значения
- Б) расширение значения
- В) ослабление значения

12. Какой вид связи обнаруживается в метонимии "*la barbe grise*" в значении «старик»?

- А) часть и целое
- Б) содержащее и содержимое
- В) действие и место действия

13. Как называется значение слова *cercle*, представленное в словарях в виде следующих толкований:

1. Surface plane limitée par une circonférence
 2. La circonférence d'un cercle
 3. Se dit d'un objet circulaire
 4. Disposition en cercle de personnes et d'objets
 5. Lieu loué ou organisé à faire commun où les membres d'une association se réunissent
- А) денотативное значение

Б) сигнификативное значение

В) структурное значение

14. Следует различать многозначное слово и слово, обладающее широкой семантикой. Каким словом является глагол "*faire*"?

А) многозначное слово

Б) слово широкой семантики

15. Какие особенности книжных слов отличают их от народных слов?

А) имеют группы согласных *sc*, *ps*, букву «у», буквосочетания *th*, *ph*

Б) не имеют латинской формы

В) имеют одинаковую структуру со словами исконными

16. Определите способ словообразования слова *supersonique*

А) суффиксация

Б) префиксация

В) парасинтез

17. Сравните и определите, каким образом образованы подчеркнутые слова:

1. *vide – le vide*; 2. *science/ pilote – science – pilote*; 3. *baccalauréat – bac*; 4. *sleeping-car – wagon-lit*

А) калькирование

Б) сложение

В) сокращение

18. Каково происхождение суффикса – *age*?

А) книжный суффикс, который выделился из слов, заимствованных из латыни

Б) народный суффикс, выделившийся в словах, непосредственно унаследованных из латыни

19. Какой важнейший признак конверсии?

А) производное и производящее слово различаются по форме

Б) различие между производящим и производным не лежит на поверхности.

20. Какой признак синонимии относится к плану парадигматики?

А) семантическая близость или тождество синонимов

Б) взаимозаменяемость в определенных контекстных условиях

21. Синонимы *tête*, *caboche*, *melon*, *poir* являются:

А) абсолютными синонимами

Б) частичными синонимами

22. Выделите основную функцию стилистических синонимов:
- А) различная эмоционально-оценочная характеристика обозначаемого
 - Б) оттенки различных сторон обозначаемого
 - В) оттенки различной степени проявления признака, свойства, действия.
23. К какому типу омонимов относятся слова *ver, vert, verre, vers, vair*:
- А) омофоны
 - Б) омографы
 - В) омоформы
24. Как разрешается проблема отграничения омонимии от многозначности для носителей языка?
- А) с помощью словарей
 - Б) при помощи контекста
25. Какое определение антонимов вы считаете наиболее правильным в терминологическом плане при лингвистическом истолковании?
- А) антонимы – это слова, характеризующиеся относительностью противоположных значений
 - Б) антонимы – это слова противоположные по значению
26. Назовите критерий антонимичности на синтагматическом уровне.
- А) полное и частичное совпадение сочетаемости слов-антонимов
 - Б) признак семантической соотносительности слов-антонимов
 - В) регулярное употребление слов-антонимов в определенных типах синтаксических конструкций
27. Какое значение реализуется между антонимами в следующей синтаксической конструкции: *Ces jeunes gens étaient insignifiants; tout le monde a vu ces figures-là, quatre échantillons du premier venu, ni bon ni mauvais, ni savant ni ignorant, ni des génies ni des imbéciles* (V. Hugo. *Les misérables*)
- А) значение всеобщности
 - Б) значение альтернативности
 - В) значение среднего члена и исключение всего множества
28. Определите причину возникновения этимологических дуплетов *août, auguste*
- А) различное развитие народных и книжных слов латинского языка
 - Б) одно и то же слово переходило сначала непосредственно из латинского языка, затем в иной форме заимствовалось из иностранного
 - В) одно и то же слово входило в национальный французский язык из

диалекта

29. Какими отношениями связаны слова "*école*" и "*scolaire*"

- А) семантическая общность
- Б) словообразовательные отношения
- В) фонетическое сходство

30. Какой тип эвфемической замены наблюдается в выражении "*l'intervention chirurgicale*", употребленным вместо слова "*opération*"

- А) метафора
- Б) метонимия
- В) перифраза

31. Выделите основное отличие окказиональных неологизмов от узусальных

- А) воспроизводимые, системные слова
- Б) слова, не выходящие из того или иного текста

32. С какой точки зрения могут быть систематизированы диалектизмы, арготизмы, термины, профессионализмы?

- А) лексика с точки зрения сферы употребления
- Б) лексика с точки зрения ее стилистической дифференциации
- В) лексика с точки зрения ее происхождения

33. Какой признак профессионализмов является дифференцирующим по сравнению с терминами?

- А) использование в общении людей одной специальности
- Б) принадлежность сфере устной речи
- В) принадлежность письменной речи

34. Какой из признаков ФЕ, определяющий их существование как особых единиц словарного состава имеет содержательный характер?

- А) нерасчлененность значения
- Б) относительно стабильное употребление сочетания слов
- В) варьируемость

35. Определите тип фразеологизма *chercher noise à qn* согласно классификации В.В. Виноградова

- А) фразеологические сращения
- Б) фразеологические единства
- В) фразеологические сочетания

36. Определите принципы формирования фразеологизма *aller à Argenton (toucher de l'argent)*

- А) метафоризация
- Б) метонимизация
- В) гиперболизация
- Г) игра слов

37. Какой фактор явился главенствующим в замене устаревшего слова “*gré*” словом “*volonté*”

- А) внелингвистический
- Б) внутрилингвистический

38. Какие сведения о слове содержат толковые словари?

- А) сведения о происхождении и эволюции слова в том объеме, какой необходим для понимания смысловой структуры современного слова
- Б) сведения в полном объеме об истории и этимологии слова
- В) рассматривается ряд слов, обозначающих одно понятие

39. Как располагаются слова в идеографических словарях?

- А) в алфавитном порядке
- Б) в алфавитно-гнездовом порядке
- В) словник представляет собой перечень ключевых слов, обозначающих ключевые понятия

40. В каких случаях обращаются к словарю «Малый Робер»?

- А) к словарю обращаются за справкой о том, как слово употребляется
- Б) к словарю обращаются, когда нужно узнать, что означает слово

№2

1) По мнению В. В. Левицкого подлинными являются

- а) парадигматико-синтагматические антонимы
- б) парадигматические антонимы
- в) синтагматические антонимы

2) Абсолютная синонимия характерна для

- а) общеупотребительной лексики
- б) сниженных пластов лексики
- в) профессиональной лексики

3) Близкие по значению слова, наделенные яркой социальной окраской относят к

- а) стилистическим
- б) экспрессивным
- в) идеографическим синонимам

4) Идентифицирующее слово синонимического ряда

- а) выражает понятие без индивидуализирующих характеристик
- б) не

лишено эмоционально-оценочных коннотаций в) может быть не самым частотным по употребительности

5) Синонимический ряд является структурой

а) статической б) константной в) динамической

6) Обнаружить в структуре значения слов лексико-семантические варианты

(ЛСВ) помогает метод

а) контекстуального анализа б) словарных дефиниций в) дистрибутивного анализа

7) Контекстуальные синонимы можно отнести к

а) парадигматическим б) парадигматико-синтагматическим в) синтагматическим синонимам

8) Синонимы cool – extra – super – chic – symp – genial выступают как

а) стилистические б) идеографические в) эмоционально-экспрессивные синонимы

9) В семантической структуре слов-антонимов выделяются

а) взаимоисключающие родовые семы б) общие родовые семы в) общие видовые семы

10) Наличием промежуточных членов характеризуются

а) комплементарные б) контрарные в) контрадикторные антонимы

11) Слово apprendre характеризуется

а) конверсией б) энантиосемией в) комплементарностью

12) Межчастеречная антонимия наблюдается в стилистическом приеме

а) контраста б) антифразы в) оксюморона

13) В качестве элементарной единицы антонимического противопоставления выступает

а) сема б) денотат в) ЛСВ

Теоретические вопросы к зачету

1. *Mot comme unité sémantico-structurelle fondamentale de la langue. Le mot et la notion. Les fonctions des mots. La signification en tant que structure.*

2. *Sources d'enrichissement du vocabulaire français. Évolution sémantique des unités lexicales.*

3. *Formation des mots nouveaux. emprunts.*

4. *Phraséologie française.*

5. *Stratification fonctionnelle du vocabulaire en français moderne.*

6. *Stratifications sociale et temporelle du vocabulaire en français moderne.*

7. *Structuration sémantique et formelle du vocabulaire du français moderne.*

Synonymes.

8. *Structuration sémantique et formelle du vocabulaire du français moderne. Antonymes. Paronymes. Homonymes.*

9. *Stylistique en tant qu'une branche de la linguistique. Son objet d'étude. Ses rapports avec les autres disciplines linguistiques (grammaire, lexicologie, phonétique).*
10. *Définition du style. Typologie des styles. Caractéristique des styles de la langue.*
11. *Français parlé. (phonétique, grammaire, lexique).*
12. *Classification des synonymes stylistiques, leur emploi.*
13. *Classification grammaticale et stylistique des groupements phraséologiques. Leur emploi stylistique.*
14. *Dérivation préfixale. Réduplication du mot. Abréviation. Leurs ressources affectives. Dérivation suffixale, ses ressources expressives. Dérivation impropre: la substantivation. Sa valeur stylistique.*
15. *Valeurs affectives de l'adjectivation.*
16. *Valeurs stylistiques de l'article, (partitif, défini, indéfini), omission de l'article, son emploi devant les noms propres.*
17. *Ressources stylistiques de la catégorie du genre du substantif.*
18. *Ressources expressives des pronoms (démonstratifs, personnels conjoints, etc).*
19. *Formes temporelles du verbe, leurs fonctions stylistiques.*
20. *Objet de la grammaire théorique. Morphologie et syntaxe.*
21. *Catégories grammaticales. Les moyens d'expression de la valeur grammaticale.*
22. *Définition du mot. Aspects grammaticaux du problème du mot.*
23. *Adjectif français en tant que partie du discours. Place de l'adjectif dans le groupe nominal et l'interaction lexico- grammaticale.*
24. *Substantif français en tant que partie du discours.*
25. *Nom et verbe comme « deux dimensions de la phrase ». Essais de définition du verbe.*
26. *Actualisation et détermination. Types de déterminants.*
27. *Article français, ses formes, ses fonctions et ses valeurs.*
28. *Système verbal français. Classification des verbes. Aspect du verbe. Procédés aspectuels en français.*
29. *Temps réel et temps linguistique. Procédés temporels en français.*
30. *Voix du verbe.*
31. *Modalité, modes.*
32. *Structure syntaxique de la proposition et son extension.*
33. *La phrase et les types de phrases.*
34. *Types de rapports syntaxiques: coordination, subordination, juxtaposition, parataxe, hypotaxe.*
35. *Discours. Ses règles, ses principes et ses lois.*

К зачету студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок, в случае пропуска занятий.

Составитель Фокша М.В.

«01» 09

2023 г.